

Le Bulletin de SAINT-LAURENT

DON'T MISS OUR
DEMAIN À SAINT-LAURENT
APPRECIATION SURVEY
SEE PAGE 3

February 2017 Vol. 26 • n°1

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents



The Saint-Laurent mascot, **Laurent**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, the president of the Association des marchands de Décarie, **Berj Merdjanian**, hot cider booth attendant, **Claudia Iskandar**, liaison officer **Alexandra Bourque-Alvear**, and the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, surrounded by families that came out to skate in Parc Beaudet.

A magical weekend in Saint-Laurent

On the weekend of February 10, 11, and 12, families were invited to celebrate the 24th Edition of the Fête. A long-standing Saint-Laurent tradition, the event offered numerous activities. On Friday night, Saint-Laurent residents had fun skating on the ice path in Parc Beaudet accompanied by a delightful musical soundscape and complimentary hot cider. On Saturday, the creation of snow sculptures delighted enthusiasts in the Parc-nature du Bois-de-Liesse.

Finally, on Sunday, an action-packed day unfolded under the theme of "The Carnival of the Animals." Some 900 people took part in the varied games and activities. Both the young and the young-at-heart were treated to dogsled rides, birds of prey demonstrations, inflatable structures, horse-drawn carriage rides, and hot chocolate. It was a truly festive weekend!

CONT'D ON PAGE 8

Index

Message from the Mayor	2
Calendar	2
Demain à Saint-Laurent appreciation survey	3
Montréal's 375 th Anniversary celebrations launch in Saint-Laurent!	3
25 th edition of the Course Saint-Laurent	4
Volunteer action ambassadors	4
Moisson Montréal lifts the Holiday spirit!	4
Magasin-partage de Noël	5
Dr. Julien's food drive	5
Positive report for the project to create 10 biodiversity oases	5
Financial assistance for cloth diapers	6
Can you spare an hour for the Earth?	6
Green outings	6
Ericsson grand opening	7
Public buildings schedule over Easter	7
"Marie-Josée Lord" Contest	7
Community	8

3-1-1

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter

ArrSaintLaurent

MTLsaintlaurent

Tribute to an athlete from the Club d'athlétisme Saint-Laurent Sélect

At its meeting on February 7, the Council of Saint-Laurent paid tribute to a member of the Club d'athlétisme Saint-Laurent Sélect for a spectacular achievement. **Alexandre Dupont** won the bronze medal in the Paralympic Games in Rio in September 2016. With a time of 3 minutes and 8 seconds in the 4 x 400 metre relay, the athlete and his teammates reached the podium. "This tremendous accomplishment by Alexandre Dupont generates outreach for the Club d'athlétisme Saint-Laurent Sélect, and reflects positively on the Saint-Laurent community as a whole," explained the Mayor, Alan DeSousa.



The Head of the Section sports, **Ariane Guénette**, the Director of Culture, Sports, Loisirs et Développement social, **Patrick Igual**, the Borough Director, **Véronique Doucet**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the president of the Club d'athlétisme Saint-Laurent Sélect, **Edvige Persechino**, the bronze medalist

from the Rio Paralympic Games, **Alexandre Dupont**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and a coach from the Club d'athlétisme Saint-Laurent Sélect, **Richard Tétéault**.



Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

As you are most certainly aware, in 2017, we are celebrating Montréal's 375th Anniversary. To commemorate this milestone with deserving fanfare, a diverse activity program is being offered across the island. Of course, Saint-Laurent will participate by unveiling its future Public Square in the spring. Until then, on page 3 of this issue you will find the first events to mark on your calendars to ensure that you fully benefit from everything this magical year has to offer. Furthermore, I invite you to follow us on social media to remain abreast of the upcoming activities as they are announced.

In chorus with these initiatives, Saint-Laurent's administration has worked tirelessly to ensure the completion of the majority of the **10 oases of biodiversity** that were promised last April to commemorate the 10th Anniversary of conservation efforts in the Parc Marcel-Laurin woodland. Strategically located at the centre of a major dynamic urban agglomeration, Saint-Laurent nonetheless boasts a

significant number of quality green spaces you are encouraged to visit with your families. My colleagues on Council and I have worked for several years to provide you with as many opportunities as possible to make contact with nature, and now, we can all reap the benefits!

Further to our respect for biodiversity, **multiculturalism** is another value we are proud to encourage. Saint-Laurent is regularly cited as an example for being a community that is enriched thanks to the support of immigration, and where each citizen, regardless of background or beliefs, can thrive and fully contribute to the community effort with his or her strengths and talents. We were therefore deeply shaken by the attack at the Grande Mosquée de Québec. Our administration immediately tightened its security measures to ensure that Saint-Laurent residents are able to continue to go about their daily activities and to frequent the places of worship of their choosing in complete safety. It goes without saying that Saint-Laurent is, and will remain, a welcoming home for everyone.

Alan DeSousa, FCPA, FCA
The Mayor of Saint-Laurent

Council of Saint-Laurent

Alan DeSousa, FCPA, FCA
Mayor of Saint-Laurent



Francesco Miele
City Councillor for
Côte-de-Liesse
District and
Majority Leader



Aref Salem
City Councillor for
Norman-McLaren
District and
Executive Committee
member responsible
for Transportation



Maurice Cohen
Borough Councillor,
Côte-de-Liesse
District



Michèle D. Biron
Borough Councillor,
Norman-McLaren
District

Paul Lanctôt

Assistant Borough Director and Head
of the Division des communications et
des relations avec les citoyens

SAINT-LAURENT BOROUGH HALL
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7
Telephone: 311

The Bulletin de Saint-Laurent is published free
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-
Laurent may be reproduced, provided the
source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

CALENDAR

At press time, the following were the
important dates entered on the calendar.
Certain events or dates may change
without notice.

MARCH

**March 2 • Ciné-voyages: Un voilier,
deux ans, trois continents**
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. *(in French)*

**March 4 • Family show:
Harpemania** *(in French)*
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

**March 6 • Family show: Dans le
noir, les yeux s'ouvrent** *(in French)*
Salle Émile-Legault, 15 h, FREE

**March 7 • Saint-Laurent Council
public meeting**
Council room, 7:30 p.m.

**March 8 • Dance: Cartes postales
de Chimère**
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

March 10 • Wildlife in winter
See page 6.

**March 10 • Emerging singers:
Joannie Benoît & Maxime McGraw**
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

**March 11 to 26 • Exhibition:
Participants in multidisciplinary
workshops (children)**
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.,
FREE

**March 12 • Sunday concert:
Guillaume Martineau quintet**
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

March 14 • Theatre: Guerre et paix
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. *(in French)*

**March 15 • Advisory Committee
on Planning**
Council room, 7:30 p.m.

**March 15 • Launch of Saint-Laurent
Action Week Against Racism**
Musée des maîtres et artisans du Québec,
at 5:30 p.m.

**March 17 • Friday Rendez-vous:
Peter Henry Phillips**
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

March 18 • Bird-watching hike
See page 6.

March 19 • Family show: Flocon
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE *(in French)*

March 25 • Earth Hour
See page 6.

March 25 • Urban sugar shack
Parc Beaudet, 10 a.m. to 5 p.m.
*Postponed until March 26 in the event of
inclement weather*

**March 30 • Grand concert:
Les oiseaux**
Église Saint-Sixte, 7:30 p.m.

APRIL

**April 1 to 16 • Exhibition:
Association des photographes**
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.,
FREE

**April 3 • Ciné-découverte:
La famille Bélair** *(in French)*
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

**April 4 • Saint-Laurent Council
public meeting**
Council room, 7:30 p.m.

**April 5 • Advisory Committee
on Planning**
Council room, 7:30 p.m.

**April 5, 12, 19 and 30
Workshop: Tricotés serrés**
See page 3.

**April 8 • Grand concert:
Marie-Josée Lord**
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**April 8 and 9 • Show: Images
sur glace**
Arena Raymond-Bourque
www.cpastl.ca

April 9 • Course Saint-Laurent
Information: sls@slsathletisme.com
See page 4.

April 11 • Theatre: La Souricière
(in French) Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

April 19 • Dance: Lien(s)
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

April 20 • Ciné-voyages: La Croatie
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. *(in French)*

**April 21 • Friday Rendez-vous:
FrankySelector**
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

**April 21 • Cleaning blitz in the
Parc Marcel-Laurin woodland**
See page 6.

**April 29 to May 14 • Exhibition:
Participants in oil painting
workshops**
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.,
FREE

**April 30 • Sunday concert:
Còrdame**
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

CENTRE D'EXPOSITION LETHBRIDGE

Bibliothèque du Boisé, FREE

Until March 26
Le monde qui penche (1996-2016)
Alain Lefort

April 8 to June 4
Vernissage: April 8, 2 p.m.
**Pellan & Shakespeare:
Le théâtre des rois**
*In collaboration with Théâtre du
Nouveau-Monde*

Festival Montréal joue
Activities at the librairies
February 25 to March 12
montrealjoue.ca

Spring school break
March 4 to 12
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

Registration on Loisirs en ligne
- Aquatic activities: As of March 18
- Cultural workshops: As of March 15
- Summer camps: As of April 8
ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne
☎ 514 855-6110, ext. 0

Libraries program:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

DEMOCRACY



Demain à Saint-Laurent appreciation survey

To complete its Demain à Saint-Laurent consultation initiative, the Borough's administration would like to know your opinion and level of appreciation for the campaign. Two prizes will be awarded by random draw among participants. Each prize package will include a campaign logo shirt, a sports watch, and a Saint-Laurent cap and backpack.

All residents are invited to complete this brief online questionnaire before March 10, 2017:
<https://fr.surveymonkey.com/r/SaintLaurentOfTomorrow>

The answers that are collected will help Saint-Laurent's administration to improve the promotion of upcoming consultation sessions in order to encourage all Saint-Laurent citizens to participate in municipal life.



DEMAIN À SAINT-LAURENT

demainasaintlaurent.ca

alive  375

Montréal's 375th Anniversary celebrations launch in Saint-Laurent!

Over the course of the year, Saint-Laurent will present several projects financed by Ville de Montréal and the government of Québec as part of the Montréal's 375th Anniversary celebrations. More surprises will be unveiled in the coming months on both social media and in the Cyberbulletin.



► Saint-Laurent en 7 temps

By the end of May, the Musée des maîtres et artisans du Québec (MMAQ) will host the virtual exhibition entitled *Saint-Laurent en 7 temps*. Visitors will be treated to a 360° viewing experience that will recount 7 short stories inspired by the borough and interpreted by neighbourhood children. It is a unique event for all ages that melds technology and prose, and is presented in collaboration with the Commission scolaire

Marguerite-Bourgeoys and Beam Me Up, a company operating in the Saint-Laurent Technohub.

For Montréal's 375th Anniversary, general admission to the museum for individuals and families will be free from May 25 to December 31, 2017. Admission will include a self-guided tour of the permanent exhibition and temporary exhibits, and the virtual reality presentation.

INFORMATION: mmaq.qc.ca

► Tricotés serrés

Both the young and young-at-heart are invited to participate in knitting circles organized by the Comité immigrants of the Comité des organismes sociaux de Saint-Laurent in collaboration with **Ève-Marie Langevin**, artist and facilitator.

The purpose of the workshops is to foster discussions and broach questions that arise with respect to living alongside one another and cultural diversity, in the creation of a community project. The final creation will be displayed in Saint-Laurent's new Public Square. You don't need to know how to knit to participate!

UPCOMING WORKSHOPS

Centre des loisirs:

February 28, 1:30 p.m.

Registration: ☎ 514 855 6110, ext. 0

Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent:

April 5, April 12, April 19, 5:15 p.m.

Registration: ☎ 514-855-6130, ext. 4753

Musée des maîtres et artisans du Québec:

April 30, 1 p.m.

Registration: ☎ 514 747-7367, ext. 7201





25th edition of the Course Saint-Laurent

For more than three decades, the Circuit endurance has organized a series of races every year in the Montréal area from February to October in a safe family environment. On the morning of **April 9**, the 25th edition of the Course Saint-Laurent will take place, during which runners of all ages are invited to participate in one of the events, including a 1, 2, 5 or 10 km race through the Bois-Franc and industrial sectors.

Participants may register in advance at www.circuitendurance.ca or on-site at the starting line on the morning of the race, specifically at the Municipal Workshops, located at 13001, boulevard Cavendish (accessible via the 171 West bus route).

On this occasion, **some streets in the Bois-Franc sector will be closed**. In the event of an emergency on race day, residents will be able to consult one of the on-site volunteers. Furthermore, **parking will be prohibited** on certain streets from 12 p.m. on Friday, April 7. Signs will be erected to this effect.

This event is organized by the Club d'athlétisme Saint-Laurent Sélect inc. in collaboration with the Borough of Saint-Laurent.

INFORMATION:

☎ 514 855-6000, ext. 4980

www.circuitendurance.ca



Volunteer action ambassadors

To commemorate International Volunteer Day, a tribute evening hosted by the Centre d'action bénévole et communautaire de Saint-Laurent (Centre ABC) took place on December 5 at the Musée des maîtres et artisans du Québec. The event was held to spotlight and reward the five

volunteer action ambassadors for 2016-2017, specifically **Claudette Belliveau**, **Carole Trottier**, **Lina Say**, **Ribal Marrouche**, and **Antoine Lolei**, who accepted their awards in front of an audience of approximately one hundred guests, including elected Borough officials.



The Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, surrounded by the volunteer ambassadors and the general director of Centre ABC, **Henriette Konté**.

Moisson Montréal lifts the Holiday spirit!

On December 17, Moisson Montréal invited several VIPs to help sort food items at its warehouse in Saint-Laurent. The purpose of this activity was to prepare Christmas baskets as part of the agency's *Nourrissez l'esprit des Fêtes* campaign.



The City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the spokesperson for Moisson Montréal, comedian **Élise Guilbault**, the MP for Saint-Laurent, the Honourable **Stéphane Dion**, the Mayor of Montréal, **Denis Coderre**, the Executive Director of Moisson Montréal, **Richard D. Daneau**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the event facilitator, **MC Gilles**.

RECREATION & SOCIAL DEVELOPMENT



Magasin-partage de Noël

Once again this past Holiday season, the Centre des loisirs hosted the Magasin-partage de Noël. Held on December 13, the event allowed underprivileged families living in the borough to purchase their holiday groceries at a cost representing 10% of the actual value of the items. The organizing committee for the event comprised representa-

tives of the Borough of Saint-Laurent, of the CIUSSS Nord-de-L'île-de-Montréal, of the Relais laurentien, of VertCité, of the Oasis de Saint-Laurent, of the Carrefour jeunesse emploi de Saint-Laurent, and of the Comité des organismes sociaux de Saint-Laurent (COSSL).



The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, alongside with the volunteers and members of the organizing committee for the Magasin-partage de Noël.

Dr. Julien's food drive

Numerous volunteers staffed a variety of drop-off points throughout the borough on December 17 to appeal to public generosity during the annual *Guignolée du Dr Julien*. The event goal was to raise \$45,000 for the Centre de pédiatrie sociale de Saint-Laurent, which aids vulnerable children in community, as well as their families.



Participating in the event were the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**. They are seen here posing with **Christine Durocher**, the general manager of the Centre de pédiatrie sociale de Saint-Laurent.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT



Positive report for the project to create 10 biodiversity oases

During last year's cleaning and embellishment blitz held in the Parc Marcel-Laurin woodland to underscore Earth Day on April 22, the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, announced that 10 biodiversity oases would be developed across the territory of Saint-Laurent to commemorate a decade of woodland conservation.

Nearly one year later, the Borough has delivered a positive report: "I am pleased to announce that over the course of 2016, we developed nearly all of the biodiversity oases planned for the territory. The last three oases will be completed in 2017," Mr. DeSousa explained.

Over the next few months, the new oases will be created on the sites of the Centre des loisirs, the Bassin de la Brunante, and the Parc Raymond-Lagacé. As outlined in its 2011-2015 Local Sustainable Development Plan, Saint-Laurent has put in place a number of initiatives to pursue the protection of all living species, natural sites, and green spaces on its territory. There are several concrete benefits to urban biodiversity, and one of these is the positive impact on health.

To consult the map of the 10 biodiversity oases, visit ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/biodiversity



Municipal employees conducting a planting operation with a view to expanding the Parc Philippe-Laheurte woodland.





Financial assistance for cloth diapers

The Borough—in partnership with VertCité—is offering \$150 in financial assistance to residents for the purchase or rental of cloth diapers with the objective of cutting down on the amount of waste sent to landfill.

INFORMATION:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/
subsidyclothdiaper



SATURDAY,
MARCH
25



Can you spare an hour for the Earth?

Since 2007, the international “Earth Hour” movement has reached out to hundreds of millions of participants who are all intent on expressing their concerns about climate change!

To show your support, all you have to do is shut off your lights on **March 25, from 8:30 to 9:30 p.m.!**

You can also officially register online at
www.earthhour.org

Green outings

MEETING POINT:
Bibliothèque du Boisé
2727, boulevard Thimens

Registration and information:
VertCité
☎ 514 744-8333
www.vertcite.ca/activites

FREE

► Wildlife in winter

March 10, 2017, 2 to 3 p.m.

Exploration of wildlife habitats and the tracks of winter wildlife in the Parc Marcel-Laurin woodland.

► Bird-watching hike

March 18, 2017, 9 a.m. to 12 p.m.

Accompanied by an expert guide from the Club d’ornithologie d’Ahuntsic, discovery of birds in the Parc Marcel-Laurin woodland, including the white-throated sparrow, and the red cardinal.

► Clean-up and embellishment activity

April 21, 2017, 1:30 to 4 p.m.

Volunteers are being sought to clean up one of the few natural settings in Saint-Laurent by participating in a cleaning blitz at the Parc Marcel-Laurin woodland. A snack will be served after the activity.



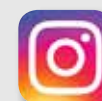
FOLLOW SAINT-LAURENT ON SOCIAL MEDIA



facebook.com/
ArrSaintLaurent



twitter.com/
ArrSaintLaurent



instagram.com/
ArrSaintLaurent



youtube.com/
MTLsaintlaurent

REGISTER TODAY

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/newsletter

CYBERBULLETIN





Ericsson grand opening

On December 13, Ericsson opened the doors to its brand-new research and development centre in Saint-Laurent. The facility, covering more than 25,000 square metres, accommodates some 1700 employees, and satisfies the criteria for LEED certification.

“The members of Council and I are very proud of this exemplary project. With its breathtaking campus, Ericsson has created a sustainable industrial development project that not only provides an exceptional working environment, but offers a range of sustainable transit services to facilitate access to the campus by personnel. It

is perfectly aligned with one of the priorities of Saint-Laurent’s Strategic Economic Development Plan, namely the creation of sustainable industrial zones,” explained the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, who attended the event.

The Director of Développement économique Saint-Laurent (DESTL), Josée Chiasson, commented: “Ericsson is a jewel in the global economy. This initiative illustrates the tremendous economic vitality of Saint-Laurent, which boasts 4600 businesses that employ over 107,000 people”.



At the centre, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, with, on his right, **Maria Elena Carbajal**, the VP of Engineering IT & Test, Service Delivery & Global ICT Centers Operations and, on his left, **Michel Péladeau**, head of Group R&D Incentives Programs, both from Ericsson Canada. Around them are representatives of the Borough of Saint-Laurent, Développement économique Saint-Laurent, and Ericsson Canada.

Saint-Laurent App

For the complete schedule of activities organized by the Borough



Public buildings schedule over Easter

	Friday, April 14	Saturday, April 15	Sunday, April 16	Monday, April 17
Borough Hall	Closed	Closed	Closed	Closed
Centre des loisirs	8 a.m. to 11 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	Closed
Libraries - Du Vieux-Saint-Laurent - Du Boisé	Closed	10 a.m. to 5 p.m.	Closed	Closed
Aréna Raymond-Bourque	Closed	7 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 11 p.m.	Closed
Municipal Court	Closed	Closed	Closed	Closed

Collections: There will be no changes to the different collection schedules.

311 and Urban Safety Patrol will stay in operation.



CONTEST “MARIE-JOSÉE LORD”

By answering the question presented on the coupon, you’ll get a chance to win a **pair of tickets for the Marie-Josée Lord show** entitled *Femmes*, which will take place on Saturday, April 8, 2017, at 7:30 pm, at Salle Émile-Legault.

Mail your entry form at the following address:
“Marie-Josée Lord” Contest
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the contest must be received no later than **Thursday, March 23, 2017**. Each entry represents one chance to win in the draw.



The Borough will contact the winner, and the winner’s name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent.

Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.

Congratulations to Stella Underwood, winner of the December contest. The answer to the question was “Demain à Saint-Laurent.”

Thanks to all participants.

Entry form “Marie-Josée Lord” Contest

Name _____

Address _____

Postal Code _____ Telephone _____

Write your email to receive the Cyberbulletin: _____

QUESTION: What is the name of the exhibition that will be held until March 26, 2017 at the Centre d’exposition Lethbridge?



Une fin de semaine féerique à Saint-Laurent *A magical weekend in Saint-Laurent*



Le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, et les familles **Charles-Élizée** et **Paquet**.

*The City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and the **Charles-Élizée** and **Paquet** families.*



Vernissages de deux expositions

Au cours des derniers mois, les Laurentiens et les Laurentiennes ont eu l'occasion de visiter deux expositions en vedette dans les édifices municipaux. La première dévoilait dans le hall d'entrée du Centre des loisirs les créations des participants aux ateliers de peinture acrylique, de peinture contemporaine et de sculpture sur pierre au début de l'année. Présentée jusqu'au 26 mars, la deuxième a été lancée le 28 janvier au Centre d'exposition Lethbridge situé au cœur de la Bibliothèque du Boisé. Intitulée *Le monde qui penche* (1996-2016), elle propose une rétrospective des compositions poétiques du photographe Alain Lefort depuis les vingt dernières années.

Ces expositions, toutes deux gratuites, s'ajoutent à la panoplie d'événements artistiques et culturels offerts par Saint-Laurent. Pour tout connaître de cette programmation variée, visitez le site de l'arrondissement au ville.montreal.qc.ca/saint-laurent.



Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, et le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, entourant la responsable de la médiation et des communications du Centre d'exposition Lethbridge, **Margaux Delmas**, le photographe **Alain Lefort** et la responsable de la programmation et de la logistique au Centre d'exposition Lethbridge, **Catherine Côté-Cyr**, lors du vernissage de l'exposition *Le monde qui penche* (1996-2016), le 28 janvier.

*The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, with the manager of mediation and communications at the Centre d'exposition Lethbridge, **Margaux Delmas**, **Alain Lefort**, photographer, and the manager of logistics and programming at the Centre d'exposition Lethbridge, **Catherine Côté-Cyr**, at the vernissage for the *Le monde qui penche* (1996-2016) exhibition on January 28.*

Vernissages for two exhibitions

In recent months, the citizens of Saint-Laurent were invited to visit two exhibitions hosted at municipal buildings. The first was erected in the lobby of the Centre des loisirs, and featured creations by participants in the acrylic painting, contemporary painting, and stone sculpture workshops held early in the year. The second exhibit, which will be on display until March 26 at the Centre d'exposition Lethbridge located inside the Bibliothèque du Boisé, officially opened on January 28. Entitled *Le monde qui penche* (1996-2016), it offers a retrospective of the poetic compositions of Alain Lefort, photographer, over the past twenty years.

These exhibits, both of which offer free admission, are additional to the myriad artistic and cultural events offered by Saint-Laurent. For everything you need to know about this diverse program, visit the Borough website at ville.montreal.qc.ca/saint-laurent.

Le vernissage des ateliers de peinture à l'acrylique, de peinture contemporaine et de sculpture sur pierre s'est tenu le 29 janvier dernier au Centre des loisirs. Le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, la spécialiste des ateliers de peinture à l'acrylique et contemporaine, **Svetla Velikova**, le spécialiste des ateliers de sculpture sur pierre, **Vasil Nikov**, et l'agente de liaison **Alexandra Bourque-Alvear** étaient présents.

*The vernissage for the acrylic painting, contemporary painting, and stone sculpture workshops took place at the Centre des loisirs on January 29. The City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the specialist for the acrylic and contemporary painting workshops, **Svetla Velikova**, the specialist for the stone sculpture workshops, **Vasil Nikov**, and liaison officer **Alexandra Bourque-Alvear** were all in attendance.*



JUSQU'AU 26 MARS
AU CENTRE D'EXPOSITION LETHBRIDGE

